

## **IX Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy**

Motto festiwalu pochodzi z książki Moniki Sznajderman *Blazen. Maski i metafory*: „Mnie interesują tereny dalekie od mainstreamu, pogranicza, marginesy i opłotki kultury, nieoczywiste na pierwszy rzut oka skojarzenia i konteksty, Bystroniowe «tematy, które mi odradzano»”.

W 2018 roku Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy odbywa się w dniach **14-20 maja**, a jego tematem przewodnim są *Mapy*. Organizowany od dziewięciu lat festiwal szkicuje własną geografie kulturową, która bezwiednie kieruje nas ku nieoczywistym kontekstom, zapomnianym traktom i twórczym rubieżom. Podczas podróży, mapy pobudzają wyobraźnię: zarówno gdy opadamy z Sopotu do Wołowca, jak i kiedy mozolnie wdrapujemy się z Gardzienic, czy z Wrocławia, przez Supraśl, do Trójmiasta. Podczas spotkań z literaturą, teatrem, muzyką – czy też innymi formami sztuki – przytrafiają się przygody o charakterze bardziej lub mniej metaforycznym. Festiwal Between.Pomiędzy daje okazję, aby prowadzone na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Gdańskiego badania w sposób praktyczny wprowadzać w przestrzeń publiczną. Zdarza się, że słoneczna plaża czy sopockie moło stają się miejscem ożywionej dyskusji uczniów, studentów, doktorantów z doświadczonymi badaczami i uznanymi artystami, a przy okazji niekiedy również i z przypadkowymi przechodniami. Chodzi właśnie o żywotność – w założeniu festiwal ma być miejscem spotkania. Nie po raz pierwszy gościmy autorów Wydawnictwa Czarne. Tym razem jednak wydawnictwo przybliżamy w szerszym kontekście. Podczas cyklu rozmów z Moniką Sznajderman, spotkań z Andrzejem Stasiukiem, a także koncertu tego ostatniego z Mikołajem Trzaską, proponujemy swoistą rezydencję Czarnego w Trójmieście. Istotną rolę odgrywają w niej tłumaczenia fragmentów tekstów Sznajderman i Stasiuka – a także opowiadania Zygmunta Haupta – na język angielski. Podejmujemy również wyzwanie, jakim jest aktorsko-muzyczna współpraca przeprowadzona w ramach *BOTO czyta Stasiuka*. Wydarzenia związane z festiwalem odbywają się przede wszystkim w Sopocie – w Teatrze BOTO, Teatrze na Plaży, Dworku Sierakowskich oraz na Scenie Kameralnej Teatru Wybrzeże – lecz gościmy również w pozostałych miastach Trójmiasta. W programie zaplanowaliśmy spektakle, które są zaprezentowane na Scenie Głównej Teatru Wybrzeże (*Mapa i terytorium*) oraz na Scenie Kameralnej Teatru Muzycznego (*Krwawe gody*). Z kolei Teatr Gdynia Główna realizuje z brazylijskim Teatrem Máskara kilkudniowe warsztaty teatralne, zakończone publicznym

pokazem. W festiwalu bierze udział wielu znakomitych gości, zarówno krajowych, jak i zagranicznych. Część spotkań – szczególnie tych o charakterze naukowym – prowadzona jest w języku angielskim. Warto podkreślić, że otwarcie festiwalu zaplanowaliśmy w Bałtyckim Kampusie Uniwersytetu Gdańskiego. Skąd przyjeżdżają nasi goście? Wioleta Fiuk, Bogusław Żyłko i Małgorzata Czermińska z różnych stron Trójmiasta. Piotr Tomaszuk z Supraśla. Zbigniew Benedyktowicz, Małgorzata Grzegorzewska i Paweł Potoroczyn z Warszawy. Przemysław Czapliński i Maciej Rychły z Poznania. Jarosław Fret z Wrocławia. Robson Corrêa de Camargo – wraz z grupą sześciu aktorów/badaczy – z brazylijskiej Goiâнии. Stanley Gontarski z Tallahassee. Wolfgang Görtzschacher z Salzburga. Octavian Saiu z Bukaresztu. Jon McKenna z Londynu. Jonathan Heron z Warwick, a Nicholas Johnson z Dublina. Zbigniew Kulik z Karpacza, a Wojciech Zieliński ze Szczecina. Monika Sznajderman i Andrzej Stasiuk przyjeżdżają z Wołowca, kierując się przez Sopot do Warszawy.

W ramach programu festiwalu proponujemy:

- spotkania autorskie z pisarzami i poetami – Monika Sznajderman, Andrzej Stasiuk, Mieczysław Abramowicz, Michael Edwards,
- spektakle teatralne – *Ostatnia taśma* Teatru ZAR, *Dziady. Noc druga* Teatru Wierszalin, *Mapa i terytorium* Teatru Wybrzeże, *Uchodźcy. Testigo documentary* grupy DzikiStyl Company, *BOTO czyta Stasiuka* (Góra-Weber, Nalepa, Dymiter, Wojtczak), *Krwawe gody* SWA im D. Baduszkowej, *Tod i Trauma* Cricoteki oraz pokaz pracy warsztatowej *Company* Teatru Mąskara i Teatru Gdynia Główna,
- koncerty – Mateusz i Maciej Rychły, Mikołaj Trzaska, Leszek Kułakowski, Piotr Krępeć, Irek Wojtczak / Lena Gruszczyńska / Kamil Pater / Kamil Piotrowicz oraz Maciej Sadowski Kwadrat),
- dyskusje – Paweł Potoroczyn, Piotr Tomaszuk, Jarosław Fret,
- spotkania z badaczami – Przemysław Czapliński, Olga Kubińska, Małgorzata Czermińska, Jean Ward, Monika Szuba, Maria Fengler, Żaneta Nalewajk-Turecka, Zbigniew Benedyktowicz, Artur Blaim, Bogusław Żyłko, Stanisław Rosiek,
- warsztaty teatralne – SE Gontarski, Jon McKenna, Robson Corrêa de Camargo, Nicholas Johnson, Jonathan Heron,
- filmy – *Ucho wewnętrzne, ... but the clouds...*, *Z tego samego ogrodu*,
- happening – Martin Blaszk,

# between.pomiędzy

Sopot-Gdańsk-Gdynia, 14-20 maja 2018

- słuchowisko radiowe – *Noc Stasiuka*,
- sesje naukowe,
- oraz wystawy obrazów (Wojciech Zieliński) i fotografii (Zbigniew Kulik, kurator wystawy: dr Joanna Lisiewicz).

Gościom i uczestnikom festiwalu zapewniamy przestrzeń do kreatywnego spotkania. Kontynuujemy tym samym wypracowaną podczas poprzednich edycji festiwalu formułę, umożliwiającą dyskusje krajowych i zagranicznych artystów, teatrologów i literaturoznawców oraz pasjonatów sztuki współczesnej. Zwracamy uwagę, że niewątpliwą ozdobą tegorocznego festiwalu będzie światowa premiera laboratoryjnych zmagania S.E. Gontarskiego, uznanego na świecie badacza twórczości Samuela Becketta, z miniaturą *...but the clouds...*. Każdego, kto miałby ochotę zapoznać się z powiązanymi z festiwalem wydawnictwami, zapraszamy do znajdującej się w Dworku Sierakowskich kawiarni Młody Byron, gdzie można oddać się lekturze przy dobrej kawie.

Tomasz Wiśniewski, David Malcolm i Katarzyna Kręglewska

## FESTIWAL W SKRÓCIE:

- 10 spotkań autorskich i dyskusji tematycznych
- 8 przedstawień teatralnych
- 6 koncertów jazzowych (i nie tylko)
- 3 czytania performatywne
- 3 projekcje filmowe
- 2 wystawy
- 1 słuchowisko radiowe
- 1 happening
- 1 premiera światowa
- 24 godziny warsztatów
- 24 godziny sesji naukowych

W organizacji festiwalu biorą udział pracownicy, doktoranci i studenci Wydziału Filologicznego (Instytutu Anglistyki i Amerykanistyki oraz Katedry Dramatu, Teatru i Widowisk) Uniwersytetu Gdańskiego. Festiwal współpracuje z kołami studenckimi Brikolaż oraz Poetry Time!

**IX Festiwal Between.Pomiędzy** jest organizowany przez Fundację Between.Pomiędzy i Uniwersytet Gdański we współpracy z Teatrem Wybrzeże i Teatrem BOTO.

**Patronat honorowy:** JM Rektor Uniwersytetu Gdańskiego oraz Prezydent Miasta Sopotu.

**Dofinansowanie:** Urząd Miasta Sopotu oraz Urząd Marszałkowski Województwa Pomorskiego, Kąpielisko Morskie Sopot.

**Partnerzy:** Ambasada Irlandii w Polsce, Uniwersytet Stanowy Goiás w Brazylii, Wydawnictwo Czarne, Instytut im. Jerzego Grotowskiego we Wrocławiu, Cricoteka – Ośrodek Dokumentacji Twórczości Tadeusza Kantora, „Kultura” Paryska, Wydawnictwo Ossolineum, Muzeum Sportu i Turystyki w Karpaczu, Teatr na Plaży, Towarzystwo Przyjaciół Sopotu, Młody Byron, Teatr Gdynia Główna, Studium Wokalno-Aktorskie im. Danuty Baduszkowej w Gdyni, Polskie Towarzystwo Studiów nad Europejskim Romantyzmem, Wydawnictwo UG, Fundacja Terytoria Książki, Wydawnictwo słowo/obraz terytoria, Teatr Polskiego Radia, Koło Naukowe Teatrológów Brikolaż, Księgarnia Książka dla Ciebie, Firmin Księgarnia w Teatrze

**Patroni medialni:** The Theatre Times, Trójmiasto.pl, „Tekstualia”, „Konteksty. Polska Sztuka Ludowa”, „Topos”

**Organizatorzy:** Tomasz Wiśniewski, David Malcolm i Katarzyna Kręglewska

**Wsparcie akademickie:** Jean Ward, Monika Szuba, Olga Kubińska, Stanley E. Gontarski, Robson Corrêa de Camargo, Martin Blaszk, Joanna Lisiewicz, Katarzyna Ojrzyńska, Bartosz Lutostański, Aleksandra Wachacz

**Team Between:** Ewelina Stefańska (kierownik zespołu), Ewa Marzjan-Jeleńska (between.edukacja), Agnieszka Kochanowska (grafika), Rafał Borkowski (seminarium beckettowskie), Filip Cieślak (tłumaczenia), Joanna Gruca (media społecznościowe, fotografia), Anna Głuszek (media społecznościowe), Aleksandra Molenda (media społecznościowe), Ilona Mazur (media społecznościowe), Paulina Turska (opieka nad gośćmi), Dominika Dzikowicz (opieka nad gośćmi), Zuzanna Wolska (opieka nad gośćmi), Paulina Niedzielska (rezerwacje), Roksana Kwiek (obsługa konferencji), Paulina Tryba (wsparcie organizacyjne), Alicja Szemberska (dokumentacja)

## **KSIĄŻKI KTÓRE INSPIROWAŁY TEGOROCZNY FESTIWAL:**

- *Znikająca Europa*, redakcja Katharina Raabe i Monika Sznajderman, Wołowiec 2006.
- *Jadąc do Babadag*, Andrzej Stasiuk, Wołowiec 2004.
- *Black Sea*, Neal Ascherson, London 1995.
- *Poruszona mapa*, Przemysław Czapliński, Kraków 2016.
- *The Summer before the Dark*, Doris Lessing, London 1973.
- *Who You Hear it From*, Simon McBurney, London 2012.
- *Inne przestrzenie, inne miejsca*, redakcja Dariusz Czaja, Wołowiec 2013.
- *Arts of Resistance*, Alexander Moffat i Alan Riach (z Lindą McDonald-Lewis), Edinburgh 2008.
- *Travels with a Donkey in the Cevennes*, Robert Louis Stevenson, New York 1879.
- *Literature and Cartography*, redakcja Anders Engberg-Pedersen, Cambridge, Mass. 2017.

## WYDAWNICTWO CZARNE

Tegoroczne działania skupiamy na temacie „Mapy”. Jako Between.Pomiędzy staramy się kreślić kulturowe mapy, zarysowywać punkty odniesienia i nieustannie wobec nich podróżować. Do podjęcia tematu „map” sprowokowały nas w znacznej mierze książki, które ukazały się nakładem **Wydawnictwa Czarne**. O niektórych z nich już rozmawialiśmy, podczas wprowadzających do festiwalu marcowych spotkań w Teatrze BOTO. Podczas samego festiwalu naszymi gośćmi są Monika Sznajderman oraz Andrzej Stasiuk, założyciele Czarne, z którymi przeprowadzimy szereg spotkań. O *Falszerych pieprzu* rozmawiać będzie z Moniką Sznajderman gdański pisarz Mieczysław Abramowicz, którego książka *Każdy przyniósł, co miał najlepszego* stanowi znakomitą kanwę do rozmowy o „Śladach pamięci” (poniedziałek, 14 maja). Podczas innej rozmowy Moniki Sznajderman, tym razem ze Stanisławem Rośkiem, skupimy się na tomie *Błazen. Maski i metafory* – wszak wydawnictwo słowo/obraz terytoria było pierwszym wydawcą tej książki (wtorek, 15 maja). W poniedziałek od godziny 16.00 w Teatrze BOTO będziemy rozmawiać o *Książkach* Moniki Sznajderman oraz o *Mapach* Andrzeja Stasiuka. Specjalnie na tę okazję David Malcolm tłumaczy na angielski fragmenty twórczości obojga pisarzy, a Sylwia Góra-Weber, Adam Nalepa, Marcin Dymiter i Irek Wojtczak przygotowują przedstawienie *BOTO czyta Stasiuka*. We wtorek, również w Teatrze BOTO, obejrzymy film Magdaleny Gubały i Szymana Uliaszka *Ucho wewnętrzne*, poświęcony Mikołajowi Trzascie, znów posłuchamy tłumaczeń Davida Malcolm, a na godzinę 21.00 zapraszamy na wspólny koncert Mikołaja Trzaski i Andrzeja Stasiuka. Ze Stasiukiem rozmawiać będziemy ponownie, tym razem o Samuelu Beckettie, w środę przed południem w Dworcu Sierakowskich. Gościem festiwalu jest także Zbigniew Benedyktowicz, który w Teatrze na Plaży opowie o prowadzonym przez niego kwartalniku „Konteksty”, jak również o wydanym przez Czarne *Elementarzu Tożsamości* (wtorek, 15 maja). Jesteśmy przekonani, że Wydawnictwo Czarne będzie jednym z tematów rozmów, poruszanych podczas sobotniego spotkania z Przemysławem Czaplińskim. Wreszcie, dzięki współpracy z Kulturą Paryską, przeczytamy angielski przekład opowiadania *Strachy* Zygmunta Haupta. Opowiadanie tego ważnego dla Czarne autora zostanie opublikowane w tłumaczeniu Davida Malcolm na anglojęzycznej witrynie Kultury Paryskiej w dniu otwarcia festiwalu. Zapraszamy do tej lektury. Skoro zaś o lekturze mowa – przez cały tydzień trwania festiwalu wybrane książki Wydawnictwa Czarne można czytać w naszej Czytelni Festiwalowej, w kawiarni Młody Byron

(Dworek Sierakowskich w Sopocie). Wybrane książki tego wydawnictwa będą dostępne w promocyjnych cenach w księgarni Książka dla Ciebie (Krzywy Domek w Sopocie) oraz w Księgarni Firmin (budynek Teatru Wybrzeże w Gdańsku).

## **WSPÓLPRACA Z TEATREM WYBRZEŻE**

Dzięki współpracy z Teatrem Wybrzeże możliwe są prezentacje przedstawień, wymagających większych przestrzeni teatralnych – co znacząco poszerza wachlarz przywoływanych podczas festiwalu rozwiązań artystycznych. Na deskach Sceny Głównej Teatru Wybrzeże możemy w tym roku obejrzeć głośny spektakl *Mapa i terytorium* w reżyserii Eweliny Marciniak, powstały na podstawie powieści Michela Houellebecqa. Interesuje nas nie tylko tytułowa „mapa”, lecz również obecne w przedstawieniu splatanie literatury i teatru. Pokaz *Mapy i terytorium* w ramach festiwalu odbędzie się w sobotę, 19 maja o godzinie 18.00. Kilka dni wcześniej, w środę, 16 maja o godz. 19.30 na Scenie Kameralnej Teatru Wybrzeże (to już Sopot), mamy okazję obejrzeć – po raz pierwszy w Trójmieście – znany na świecie Teatr ZAR. Jarosław Fret, reżyser i założyciel tego teatru, w oryginalny sposób mierzy się z dramatem Samuela Becketta *Ostatnia taśma*. W ramach swojej inscenizacji Fret zakłada ewolucję spektaklu przez najbliższe dziesięciolecia, przynajmniej do czasu, gdy wcielający się w rolę Krappa Alessandro Curti obchodzić będzie 69 urodziny. *Ostatnia taśma* pokazywana będzie po włosku (z polskimi i angielskimi napisami), co gwarantuje niepowtarzalny charakter pokazu, którego realizacja możliwa była dzięki wsparciu Instytutu im. Jerzego Grotowskiego. Już następnego dnia, w czwartek, 17 maja o godz. 19.00 na Scenie Kameralnej prezentujemy *Dziady. Noc drugą* Teatru Wierszalin. Autorska interpretacja trzeciej części *Dziadów* proponowana przez Piotra Tomaszuka otwiera drogę do dalszych dyskusji nad dziełem Adama Mickiewicza, które przeprowadzimy przy wsparciu trójmiejskich badaczy europejskiego romantyzmu.

- Teatr ZAR, *Ostatnia taśma* – środa, 16 maja 2018, godz. 19.30, Scena Kameralna Teatru Wybrzeże
- Teatr Wierszalin, *Dziady. Noc druga* – czwartek, 17 maja 2018, godz. 19.00, Scena Kameralna Teatru Wybrzeże
- Teatr Wybrzeże, *Mapa i terytorium* – sobota, 19 maja 2018, godz. 18.00, Duża Scena Teatru Wybrzeże

Bilety na wszystkie spektakle dostępne są kasach Teatru Wybrzeże.

## UNIwersytet GDAŃSKI: KONFERENCJE I SEMINARIA NAUKOWE

Sesje akademickie stanowią kluczowe wydarzenie dla festiwalu Between.Pomiędzy. To właśnie w trakcie spotkań naukowych wykluwają się pomysły na kolejne publikacje oraz zarysowuje się horyzont działań na kolejne lata. W 2018 roku istotna pod tym względem jest współpraca anglistów i teatrologów z Uniwersytetu Gdańskiego z Uniwersytetem Stanowym Goiás z Brazylii, irlandzkim Trinity College Dublin, a także Ambasadą Irlandii w Polsce. Współpraca tych instytucji umożliwiła organizację trzech warsztatów/laboratoriów teatralnych inspirowanych twórczością Samuela Becketta:

- prowadzonych przez Robsona Corrêa de Camargo w Teatrze Gdynia Główna warsztatów wokół tekstu *Company*,
- prowadzonego przez Nicholasa Johnsona oraz Jonathana Herona w Teatrze na Plaży w Sopocie laboratorium *Mapping Beckett*,
- oraz warsztatów prowadzonych przez zaprzyjaźnionych z festiwalem od lat Stanleya E. Gontarskiego oraz Jona McKenę.

Gdańskie Seminarium Beckettowskie skupiać się będzie na temacie *Twarze Becketta* i uczestniczyć w nim będzie niemal trzydziestu krajowych i zagranicznych badaczy (środa – czwartek). Podczas seminarium proponujemy sesję otwartą, podczas której zapraszamy na dyskusje o twórczości irlandzkiego noblisty z pisarzem Andrzejem Stasiukiem oraz dyrektorem Instytutu Grotowskiego, Jarosławem Fretem (środa 16 maja, w Dworcu Sierakowskich).

W piątek i sobotę (18-19 maja) odbędzie się z kolei konferencja naukowa *Czytanie map w literaturze i teatrze*. Składać się będzie z następujących sesji:

- współorganizowana z Polskim Towarzystwem Studiów nad Europejskim Romantyzmem dyskusja wokół *Dziadów* Mickiewicza, z udziałem Piotra Tomaszuka (dyrektora Teatru Wierszalin), prof. Zbigniewa Majchrowskiego, prof. Małgorzaty Jarmułowicz, oraz prof. Mirosławy Modrzewskiej,
- sesja plenarna z udziałem Pawła Potoroczyna (Dyrektor Naczelny SWPS), prof. Przemysława Czaplińskiego (UAM), prof. S.E. Gontarskiego (Florida State University), dr Nicholasa Johnsona (Trinity College Dublin), Nicholasa Herrona (Warwick University) oraz Wolfganga Görtschachera (Uniwersytet w Salzburgu),
- otwarte dyskusje wokół ostatnich tomów publikowanych w ramach prowadzonej przez

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego serii *Literatura i okolice*, czyli książek: *Historia. Kultura. Literatura* Jurija Łotmana z udziałem prof. Bogusława Żyłko i prof. Artura Blaima, a także *Ku poetyce chrześcijańskiej* Michaela Edwardsa z udziałem autora oraz tłumaczki i redaktorek tomu.

Jak widać choćby z wymienionych wyżej przykładów, prowadzone na gdańskiej anglistyce i polonistyce badania znajdują podczas Festiwalu Between.Pomiędzy praktyczne, wszechstronne i międzynarodowe konteksty.

Seminarium *Twarze Becketta* organizowane jest przez dr hab. Tomasza Wiśniewskiego, dr Bartosza Lutostańskiego (UWM), Aleksandrę Wachacz oraz Rafała Borkowskiego, natomiast konferencja *Czytanie map w literaturze i teatrze* przez prof. Davida Malcolma, dr Katarzynę Kręglewską oraz dr hab. Tomasza Wiśniewskiego.

**BECKETT RESEARCH GROUP IN GDAŃSK** to grupa badawcza założona i prowadzona przez dr hab. Tomasza Wiśniewskiego, afiliowana przy Katedrze Sztuk Scenicznych działającej przy Instytucie Anglistyki i Amerykanistyki Uniwersytetu Gdańskiego. Skupia anglistów, romanistów, polonistów i artystów z różnych ośrodków w Polsce, a jej honorowym patronem jest profesor S.E. Gontarski z Uniwersytetu Stanu Floryda w USA. BRGiG współpracuje z krajowymi i zagranicznymi badaczami zajmującymi się Beckettem, jak również z tłumaczami i artystami mierzącymi się z jego twórczością. Właśnie spotkanie świata akademickiego ze środowiskiem twórczym – poszukiwanie różnorodnych, nie zawsze komplementarnych, sposobów oglądu twórczości Becketta, wyznacza główną oś podejmowanych działań. BRGiG organizuje cykliczne seminaria Beckettowskie w Trójmieście, a także warsztaty/laboratoria teatralne oraz dyskusje z poetami, pisarzami, filmowcami oraz twórcami teatralnymi. Działalność BRGiG to również publikacje oraz wspieranie inicjatyw artystycznych. W 2012 roku monografie zbiorowe *Samuel Beckett. Tradycja-awangarda* oraz *Back to the Beckett Text* otworzyły serię Between.Pomiędzy prowadzoną przez Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, w ramach której w 2017 roku ukazał się również tom *Beckett w XXI wieku. Rozpoznanie*. W 2016 roku nakładem Wydawnictwa Maski ukazała się książka *Przedstawienie Becketta*, zawierająca tłumaczenia esejów S.E. Gontarskiego na język polski.



## **CZYTELNIA FESTIWALOWA W MŁODYM BYRONIE**

Z kawiarnią Młody Byron współpracujemy od samego początku istnienia festiwalu i rozpoczęliśmy ją jeszcze zanim Patryk wpadł na pomysł, aby w ogródku za Dworkiem Sierakowskich stworzyć plażę. W tym roku zdecydowaliśmy, że oprócz licznych sesji naukowych w zacisznym *Młodym Byronie* urządzimy czytelnię, gdzie można będzie poczytać powiązane z festiwalem wydawnictwa. Zapraszamy do lektury naszych Almanachów, a także tłumaczeń poezji i prozy opublikowanych we współpracy z Wydawnictwem Maski. Specjalny zestaw książek przygotowuje Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, w których znajdziemy wszystkie jedenaście tomów serii *between.pomiędzy*. Nie zabraknie oczywiście także książek Wydawnictwa Czarne oraz słowo/obraz terytoria, a także najświeższych numerów sopockiego dwumiesięcznika „Topos” oraz warszawskich kwartalników „Tekstualia” i „Konteksty”. W ramach współpracy z Młodym Byronem oraz Towarzystwem Przyjaciół Sopotu w Dworku Sierakowskich organizujemy międzynarodowe seminarium *Twarze Becketta*, w ramach którego przewidujemy wydarzenia otwarte dla szerokiej publiczności: dyskusję z Andrzejem Stasiukiem oraz prowadzoną przez Octaviana Saiu rozmowę z dyrektorem Instytutu Grotowskiego, Jarosławem Fretem (środa, 16 maja). W piątek odbędzie się tutaj również spotkanie Piotra Tomaszuka – dyrektora Teatru Wierszalin – z gdańskimi badaczami europejskiego romantyzmu, podczas którego dyskutować będziemy o *Dziadach* Adama Mickiewicza (na wydarzenie obowiązuje wcześniejsza rejestracja). Z kolei w sobotę będzie miała miejsce prowadzona w języku angielskim sesja *Reading Maps*, w której, oprócz gości zagranicznych, uczestniczyć będą Paweł Potoroczyn oraz profesor Przemysław Czapliński. Wszystkich chętnych zapraszamy jeszcze na koncert *Fingerstyle i okolice* Piotra Krępecia (sobota, 19 maja godz. 20.00) oraz na seminarium wokół słuchowiska *Noc* w reżyserii Julii Wernio, zrealizowanego przez Teatr Polskiego Radia w oparciu o dramat Andrzeja Stasiuka (niedziela, 20 maja godz. 15.00). Oba te wydarzenia są bezpłatne i otwarte dla szerokiej publiczności.

## **BETWEEN W BOTO**

Kameralny Teatr BOTO to niewątpliwie kluczowe miejsce dla festiwalowych działań. Tu gościmy Monikę Sznajderman, Andrzeja Stasiuka, Stanisława Rośka. Tu rozmawiamy z poetą Michaeliem Edwardsem oraz przyglądamy się jak Mateusz i Maciej Rychły uwalniają dźwięki. Tu prowadzimy dyskusje, oglądamy filmy, planujemy koncerty. Tu będzie miała miejsce światowa premiera laboratoryjnej pracy nad filmową miniaturą Samuela Becketta ... *but the clouds* ... w reżyserii S.E. Gontarskiego. To na ścianach BOTO już od 3 marca wiszą obrazy Wojciecha Zielińskiego, a Szymon Uliasz i Magdalena Gubała pokażą tu film o Mikołaju Trzaskie pt. *Ucho wewnętrzne*. Sam Trzaska zagra tu koncert wspólnie z Andrzejem Stasiukiem. Tu pokazujemy przedstawienie *Tod i Trauma* w reż. Tomasza Kaczorowskiego (Cricoteka). Teatr BOTO to jednak przede wszystkim artyści. W poniedziałek 14 maja, już po rozmowach wokół Wydawnictwa Czarne, Sylwia Góra-Weber, Adam Nalepa, Marcin Dymiter oraz Irek Wojtczak przedstawią efekt wspólnej pracy w ramach wydarzenia *BOTO czyta Stasiuka*. W BOTO będziemy mogli również posłuchać Davida Malcolma, czytającego własne tłumaczenia prozy Sznajderman, Stasiuka i Zygmunta Haupta. W spotkaniach będzie można uczestniczyć „na piętrze”, bądź też – w bardziej nieformalny sposób – na parterze budynku , gdzie transmitować będziemy spotkania i koncerty.

## **BETWEEN W TEATRZE NA PLAŻY**

Teatr na Plaży to miejsce wyjątkowe – bowiem scena jest tutaj rzeczywiście usytuowana na plaży. Z miejscem tym zaprzyjaźnieni jesteśmy „od zawsze”. W tym roku planujemy tu kilka wydarzeń otwartych dla szerokiej publiczności, a także robocze spotkania warsztatowe. We wtorek, 15 maja o godzinie 14.30 rozpoczną się spotkania z Żanetą Nalewajk-Turecką oraz Zbigniewem Benedyktowiczem, podczas których rozmawiać będziemy o prowadzonych przez nich kwartalnikach – „Tekstualia” oraz „Konteksty”. Z pewnością przywołamy również twórczość Cypriana Kamila Norwida, *Elementarz tożsamości* oraz, tak obecnie aktualną, tematykę związaną z interkulturowością. Z kolei w piątek, 18 maja, zapraszamy na przedstawienie *Uchodźcy. Testigo documentary* w wykonaniu tancerzy tworzących DzikiStyl Company (godz. 19.00). W Teatrze na Plaży odbędą się także warsztaty teatralne S.E. Gontarskiego z Jonem McKenną.

## **BETWEEN.EDUKACJA**

Jak co roku, w trakcie festiwalowego tygodnia proponujemy spotkania kierowane do młodzieży licealnej i gimnazjalnej. W **poniedziałek, 14 maja**, zapraszamy na godzinę 10.00 do Budynku Neofilologii na Uniwersytecie Gdańskim. Po oficjalnym otwarciu festiwalu, jego twórcy – profesor David Malcolm, dr hab. Tomasz Wiśniewski oraz dr Katarzyna Kręglewska – wyjaśnią, dlaczego tym razem za temat przewodni obrali właśnie „Mapy” oraz przeczytają przygotowane przez Davida Malcolma tłumaczenie opowiadania Zbigniewa Haupta *Strachy*, które tego samego dnia zostanie opublikowane przez Kulturę Paryską – właściciela praw autorskich do tekstów Haupta – na anglojęzycznej witrynie internetowej. W następnej kolejności będzie miał miejsce wykład Zbigniewa Kulika, poświęcony jego przyjaźni z Tadeuszem Różewiczem, który będzie stanowił wprowadzenie przed otwarciem wystawy fotografii *Tadeusz Różewicz w Karkonoszach*, której kuratorem jest dr Joanna Lisiewicz. Happening Martina Blaszkę zwieńczy otwarcie festiwalu około południa – jak zawsze nie możemy być pewni jego przebiegu. We **wtorek, 15 maja** zapraszamy do Teatru na Plaży na godzinę 14.30 na spotkanie z redaktorami ogólnopolskich czasopism. Żaneta Nalewajk-Turecka opowie o warszawskim kwartalniku „Tekstualia” oraz o swojej nowej książce poświęconej twórczości Cypriana Kamila Norwida. Z kolei ze Zbigniewem Benedyktowiczem z Polskiej Akademii Nauk będziemy rozmawiać o jego książce *Elementarz tożsamości*, jak również o prowadzonym przez niego kwartalniku antropologicznym „Konteksty”. W **środę, 16 maja** zapraszamy do Dworku Sierakowskich, gdzie podczas sesji naukowej *Twarze Becketta* rozmawiać będziemy z Andrzejem Stasiukiem, a następnie z Jarosławem Fretem (dyrektorem Instytutu Grotowskiego) o twórczości irlandzkiego noblisty. W **piątek, 18 maja** o godzinie 17.30 zapraszamy do Teatru BOTO na spotkanie autorskie z Michaelem Edwardsem, poetą brytyjskim, a jednocześnie członkiem Akademii Francuskiej. O polskim tłumaczeniu jego książki *Ku poetyce chrześcijańskiej* rozmawiać będziemy w Budynku Filologii w **sobotę, 19 maja** po godzinie 17.00. Przez cały tydzień można zapoznać się z powiązаныmi z festiwalem wydawnictwami w zacisznej Czytelni w Młodym Byronie (Dworek Sierakowskich w Sopocie). Zapraszamy do zapoznania się z programem całego festiwalu, gdzie można znaleźć szczegóły, dotyczące odbywających się w jego ramach przedstawień (m.in. *Dziady* Mickiewicza Teatru Wierszalin), spotkań autorskich, pokazów filmów oraz koncertów. Zwracamy uwagę, że na niektóre z wydarzeń obowiązuje rejestracja (szczególnie w przypadku wyjść grupowych), a inne są biletowane.

Szczegółowe informacje: [ewa.marzjanjelenska@gmail.com](mailto:ewa.marzjanjelenska@gmail.com)

## **CZYTANIE SCENY. READING PERFORMANCE**

Koło Naukowe Teatrológów Brikolaż oraz Beckett Research Group in Gdańsk zapraszają studentów i doktorantów zainteresowanych współczesną sztuką sceniczną do udziału w programie *Czytanie sceny. Reading performance*. W trzeciej już odsłonie projektu proponujemy wspólne obejrzenie wydarzeń scenicznych prezentowanych w ramach Festiwalu Between.Pomiędzy. Podsumowaniem wspólnego doświadczenia będzie prowadzona w języku angielskim dyskusja, poświęcona różnorodności naszych spostrzeżeń i doświadczeń. Chcemy stworzyć przestrzeń do rozmów w języku angielskim o sztukach scenicznych osobom, będącym na różnych poziomach zaawansowania – program kierowany jest nie tylko do anglistów. Chcemy rozmawiać o tym, jak interpretować, a także jak uczyć odbioru współczesnej twórczości scenicznej. Liczymy na wzajemną wymianę doświadczeń. Program ma charakter seminaryjny i kierowany jest do wąskiej grupy odbiorców, nieprzekraczającej 10 osób, a prowadzą go dr Katarzyna Kręglewska i dr hab. Tomasz Wiśniewski.